

Nr. **95** del – vom **22/12/2020**

In data 22/12/2020 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo, il Consigliere Caruso, il Consigliere Giovannetti, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle, il Consigliere Seppi ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) ore 18:21 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 22/12/2020 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-2019 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, des Stadtrates Andriollo, des Gemeinderates Caruso, des Gemeinderates Giovannetti, des Gemeinderates Pancheri, des Gemeinderates Schönsberg, des Gemeinderates Selle, des Gemeinderates Seppi und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:21 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA**	X		DELLA RATTI CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO**	X		FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA**	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA		X
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO		X	REPETTO GABRIELE**	X	
BERGER ANDREAS**	X		GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGIO PIETRO**	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN**	X		SEPPI WALTER*	X	
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO**	X	
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

Constatato che il numero dei presenti **43** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **43** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri
Galateo, Ramoser* (pres. 45 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

AGGIORNAMENTO DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2021 -2023

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

AKTUALISIERUNG DES EINHEITLICHEN STRATEGIEDOKUMENTES FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2021-2023

La Presidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo, l'Assessora Ramoser, il Consigliere Caruso, il Consigliere Giovannetti, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle, il Consigliere Seppi ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Il decreto legislativo n. 118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.

L'articolo 151 comma 1 e 2 e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal decreto legislativo n. 118/2011, disciplinano modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione, di seguito per brevità definito DUP, nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Ai sensi dei citati articoli del TUEL, gli enti locali presentano il Documento Unico di Programmazione entro il 31 luglio di ogni anno e la Nota di aggiornamento entro il 15 novembre.

Il Decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18 convertito con modificazioni con la legge 24 aprile 2020, n. 27 ha posticipato dal 31 luglio al 30 settembre 2020 la data di presentazione del Documento Unico di Programmazione.

Il comma 3-*bis*, dell'art. 106, Decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito con la legge 17 luglio 2020, n. 77, ha posticipato il termine per l'approvazione del bilancio di previsione 2021 al 31 gennaio 2021.

Per le amministrazioni appena elette, in ogni caso, il Dup e le linee programmatiche di mandato sono presentate al Consiglio contestualmente, in ogni caso non successivamente, al bilancio di previsione

Die Präsidentin, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadtrat Andriollo, Stadträtin Ramoser, Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Giovannetti, Gemeinderat Pancheri, Gemeinderat Schönsberg, Gemeinderat Selle, Gemeinderat Seppi und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich abwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.

Der Artikel 151, Absätze 1 und 2, und der Artikel 170 des TUEL, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundsatzes enthalten. Gemäß den obgenannten Artikeln des TUEL müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument und binnen 15. November dessen Aktualisierung vorlegen.

Mit dem Gesetzesdekret Nr. 18 vom 17. März 2020, umgewandelt mit Abänderungen mit dem Gesetz Nr. 27 vom 24. April 2020 wurde die Frist für die Einreichung des Einheitlichen Strategiedokuments vom 31. Juli auf den 30. September 2020 aufgeschoben.

Gemäß Absatz 3-*bis* von Art. 106 des Gesetzesdekretes Nr. 34 vom 19. Mai 2020, umgewandelt mit Abänderungen mit dem Gesetz Nr. 77 vom 17. Juli 2020, wurde die Frist für die Genehmigung des Haushaltsplanes 2021 auf den 31. Januar 2021 aufgeschoben.

Für die Gemeinden, deren Gemeinderäte vor kurzem neu gewählt worden sind, gilt, dass dem Gemeinderat das Einheitliche Strategiedokument und die Programmatischen Richtlinien gleichzeitig – aber auf

riguardante gli esercizi cui il Dup si riferisce (principio contabile applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118).

Ai sensi dell'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione Trentino – Alto Adige e le Province Autonome si obbligano a recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili previsti dal decreto legislativo n. 118/2011.

Con l'articolo 197 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2) è stata trasferita alla Provincia Autonoma di Bolzano la competenza a emanare la normativa sull'ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e Comunità comprensoriali.

Ai sensi dell'articolo 23 della legge provinciale n. 11/2014 la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni e le Comunità comprensoriali introducono a partire dall'esercizio finanziario 2016 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio ai sensi del decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118.

Il Regolamento di contabilità, come da ultimo modificato con la delibera di Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019, prevede all'articolo 4 che il DUP venga predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4.1 del D. Lgs. n. 118/2011 quale atto prodromico per l'approvazione del bilancio di previsione.

Preso atto che con deliberazione n. 620 del 30.09.2020 la Giunta Municipale ha approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2021 - 2023, e che lo stesso è stato depositato al Consiglio comunale nelle modalità e nei termini previsti dal comma 2 dell'art. 4 del Regolamento comunale di contabilità.

Accertato che risulta opportuno aggiornare il DUP in funzione del bilancio 2021-2023 in corso di approvazione e, in considerazione del fatto che con le elezioni del 20/21 settembre risp. 4 ottobre 2020 è stata insediata una nuova Amministrazione, si è ritenuto di adeguare il DUP al programma

jedem Fall nicht später – mit dem Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre vorgelegt werden müssen, auf welche sich das Einheitliche Strategiedokument bezieht (Buchhaltungsgrundsatz laut Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011).

Im Sinne des Artikels 79, Absatz 4-octies des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol verpflichten sich die Region Trentino - Südtirol und die Autonomen Provinzen, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme gemäß GvD Nr. 118/2011 zu regeln.

Mit dem Artikel 197 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2) wurde die Befugnis zum Erlass der Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften an die Autonome Provinz Bozen übertragen.

Gemäß Artikel 23 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 führen die Autonome Provinz Bozen, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 mit dem Finanzjahr 2016 ein.

Die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen, die zuletzt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 27.06.2019 abgeändert worden ist, sieht in Art. 4 vor, dass das Einheitliche Strategiedokument auf der Grundlage der in der Anlage 4.1 zum GvD Nr. 118/2011 enthaltenen Grundsätze über die Haushaltssteuerung erstellt wird und dass es eine Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages ist.

Das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020 genehmigt. Es wurde im Gemeinderat gemäß den Modalitäten und Fristen nach Art. 4, Absatz 2 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen hinterlegt.

Es wird für notwendig erachtet, das Einheitliche Strategiedokument an die Vorgaben des in der Genehmigungsphase befindlichen Haushaltsvoranschlages 2021-2023 anzupassen. In der Stadt Bozen wurde am 20. und 21. September 2020 und mit Stichwahl am 04. Oktober 2020 ein

sulla scorta del quale il Consiglio comunale, con deliberazione n. 65 del 22.10.2020, ha eletto la Giunta municipale.

Preso altresì atto che ai sensi del comma 11 dell'articolo 4 del regolamento di contabilità la documentazione riferita al DUP viene messa a disposizione dei membri del Consiglio sul sito internet almeno 10 giorni liberi antecedenti la seduta nella quale sarà trattata la delibera di approvazione con comunicazione agli stessi membri.

Visto il parere dell'Organo di revisione sul documento unico di programmazione di data 16.12.2020;

Visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse finanziarie riunitasi in data 15.12.2020 (4 favorevoli, 3 contrari e 0 astenuti).

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

neuer Gemeinderat gewählt. Daher wird das Einheitliche Strategiedokument an die Inhalte des Regierungsprogramms angepasst, auf dessen Grundlage der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 65 vom 22.10.2020 den Stadtrat gewählt hat.

Im Sinne von Absatz 11 des Artikels 4 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen werden die Unterlagen zum Einheitlichen Strategiedokument den Mitgliedern des Gemeinderates mindestens 10 volle Tage vor dem Sitzungstag, an dem der Genehmigungsbeschluss behandelt wird, zur Verfügung gestellt, indem das einheitliche Strategiedokument samt Anlagen auf der Gemeindefwebseite veröffentlicht wird.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rechnungsprüfer über das Einheitliche Strategiedokument vom 16.12.2020.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten, das die Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel in der Sitzung vom 15.12.2020 abgegeben hat (4 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen).

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2021 – 2023 del quale risulta atto presupposto;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2021 – 2023, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto.
2. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2021 – 2023 del quale risulta atto presupposto;

Abbandona la piattaforma il seguente membro del Consiglio comunale:

FOREST Alessandro

(presenti: 44).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** 27 voti favorevoli, 14 contrari, 2 astenuti e 1 non votante la proposta di deliberazione, come

Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:95/2020

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Der vorliegende Beschluss ist im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2021 – 2023, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

beschließt

DER GEMEINDERAT,

1. die Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 zu genehmigen. Das Einheitliche Strategiedokument ist ein ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
2. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar erklärt, um die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2021 – 2023, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Folgendes Mitglied des Gemeinderates verlässt die Plattform:

(anwesend: 44).

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 27 Jastimmen, 14

Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

emendata.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli, 2 contrari e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Gegenstimmen, 2 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 24/12/2020 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/12/2020 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 22/12/2020 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 22/12/2020 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.